



Ласкаво просимо!

Інформація для учнів-іноземців початкової школи №10, м.Познань

**Проект підготовлений Шкільним відділом з питань учнів
з досвідом міграції**

Дорогий Учню!

Ми дуже раді, що Ти приїхав в наше місто Познань, що будеш тут жити та навчатися разом з нами. Наші учні в основному поляки, але в школі є також багато дітей з України та з інших країн. Ми сподіваємося, що Тобі у нас сподобається, і Ти покохаєш наше місто Познань, в якому тисячу років тому починалася історія польської держави.

Ми розуміємо, що перший час в новій школі завжди складно. Все нове, багато незрозумілого. Тому ми хочемо, щоб Ти у нас добре себе почував. Тебе оточують вчителі і учні, котрі Тобі обов'язково допоможуть, пояснять прийняті тут правила поведінки або звичаї.

Пам'ятай, що ми завжди раді відповісти на Твої запитання і вирішити Твої сумніви. Крім того, нам цікаво дізнатися про Твою родину, друзів, Твої улюблені книги і музику, про місто і країну, де Ти жив. Ми любимо пізнавати інші культури і традиції. Дякуючи Тобі ми теж дізнаємось багато нового про світ.

Бажаємо тобі швидко звикнути до нашого міста та почуватися в Познані як вдома.

Дирекція, вчителі і учні
Початкової школи №10
ім. Аркадія Фідлера
в місті Познань



Привітання





BUDYNEK A

Адреса: ul. Bosa 9, Poznań

Телефон: 61 8 666 120

BUDYNEK B

**Адреса: ul. Ściegiennego 10,
Poznań**

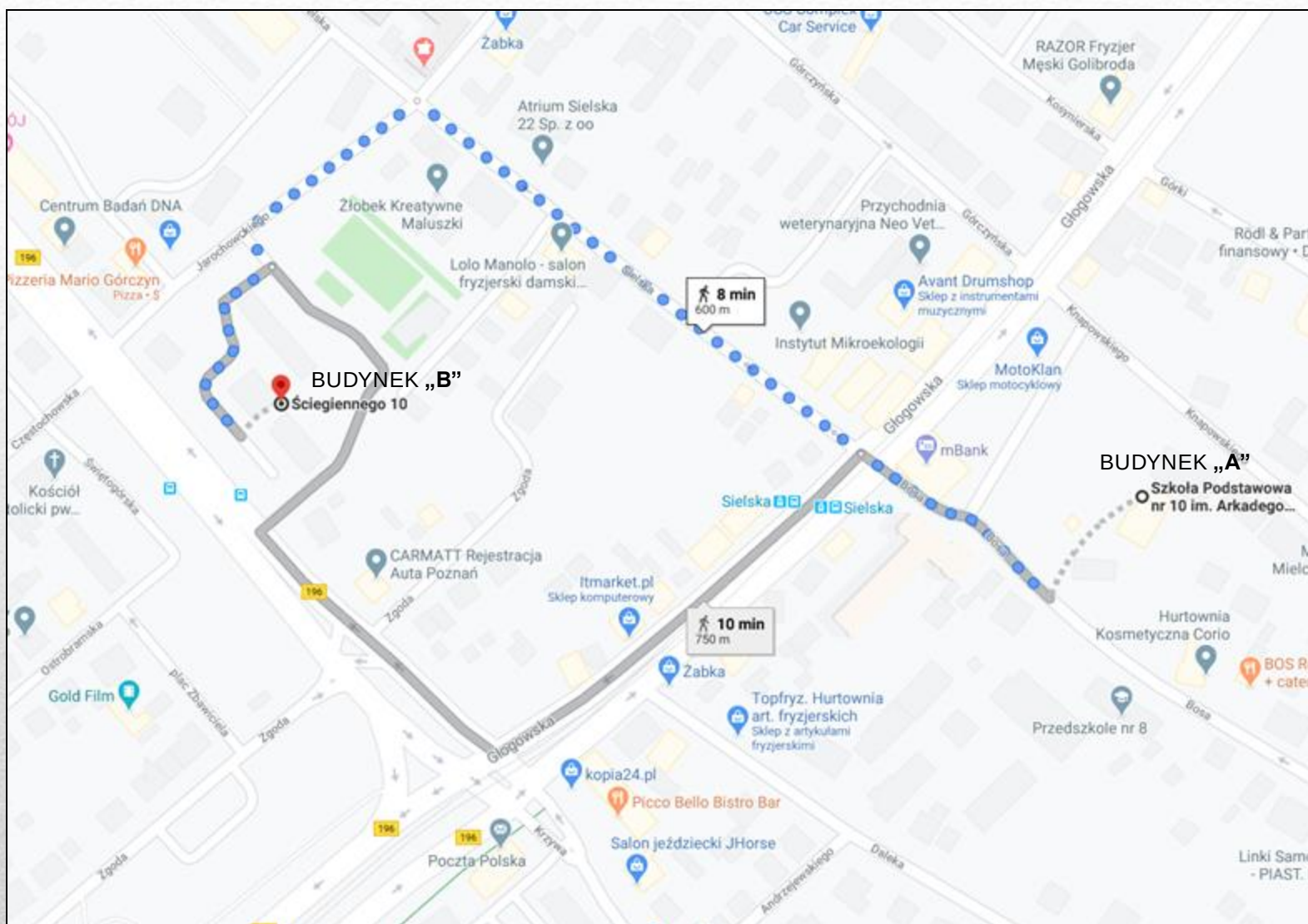
Телефон: 61 8 660 516

сайт: <https://sp10.poznan.pl>

**e-mail:
sekretariat@sp10.poznan.pl**



Дані для контакту



Чим доїхати? Трамваєм № 5,14,17

Учні I – III класів навчаються в будинку А (budynek „A”), вул. Боса 9 (ul. Bosa 9)
Учні IV – VIII класів навчаються в будинку Б (budynek „B”), вул. Щегенного 10
(ul. Ściegiennego 10)





Наша школа – одна з найстаріших шкіл в Познані, їй вже майже 130 років. Перші учні прийшли сюди в 1893 р.

Під час II світової війни в школі знаходилися німецько-фашистські війська. Після звільнення міста в будинку школи розмістився госпіталь, в якому знаходилося приблизно 3000 поранених солдат.



Сьогодні в школі навчаються майже 370 учнів, серед них діти з досвідом міграції. Маємо 22 класи, серед них 4 класи по підготовці іноземних учнів до навчання в польських класах. Дівчата з IV по VIII клас мають можливість ходити на заняття з баскетболу, а хлопчики - по гандболу.

3 історії школи





Логотип нашої школи



Шкільний прапор



Музей в Пуцикові



Мандрівник
побував в 20 країнах

Натураліст

Автор репортажів

Письменник
автор 32 книг,
перекладених на 23 мови.

Школа носить його ім'я з 2001 р.

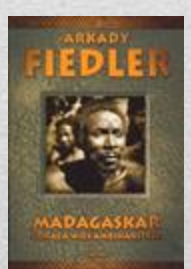
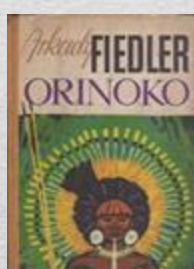
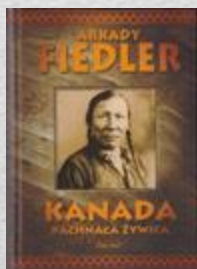


**Лауреат Ордену
Посмішки**

В домі, де жив Фідлер,
в Пуцикові недалеко Познаню,
відкритий його музей.



1894 - 1985



**Ким був Аркадій Фідлер, чиє
ім'я носить школа?**



Песенка об Аркадии Фидлере, чье имя носит школа

Ten wielki nasz podróżnik
on zwiedził cały świat.
Czy wiecie kto to taki?
Arkady dzielny chwata¹.

Refren:
Arkady, hej Arkady,
Zawsze uśmiech miał na twarzy.
Arkady, hej Arkady,
A Fiedler on się zwał².

On tutaj się urodził,
w poznańskiej ziemi tej.
A potem nasze miasto
Rozsławił hen, hen, hen.

Refren.

W przepięknym Puszczykowie
Muzeum jego jest
wszystkiego się dowiemy
Jaki świat piękny jest.

Refren:
Arkady, hej Arkady,
Zawsze uśmiech miał na twarzy.
Arkady, hej Arkady,
A Fiedler on się zwał.

Więc wszystkich zapraszamy
by poświęcili czas
i książki Arkadego czytamy
wszyscy wraz.

Refren.

Цю пісеньку ми вивчаємо на уроках співу і співаємо під час урочистих заходів в школі.

¹. Chwata – człowiek energiczny, śmiały i zaradny

². Zwał – nazywał się

Календар навчального року

IX	Вересень	2 – початок навчального року
X	Жовтень	14 – День Вчителя
XI	Листопад	1 – Свято Всіх Святих 11 – День Незалежності Польщі
XII	Грудень	23 грудня – 6 січня - Різдвяні канікули....
I	Січень	20 січня – 2 лютого – зимові канікули
II	Лютий	
III	Березень	
IV	Квітень	17-22 – Великодні канікули
V	Травень	1 – Міжнародний день праці 3 – день Конституції
VI	Червень	19 – Боже тіло 27 – закінчення навчального року
VII - VIII	Липень- Серпень	Канікули!!!



Записуючись в нашу школу, Ти вступиш до підготовчого відділення для навчання польської мови, відповідно Твоєму вікові.



1. В школі 4 підготовчих відділення:
 - для учнів I – III класів,
 - для учнів IV, V, VI класів.
2. В кожному відділенні свій класний керівник.
3. У всіх підготовчих відділеннях для учнів є 6 годин занять з польської мови як іноземної.
4. На деяких уроках вчителю допомагає перекладач.
5. Вчитель буде працювати з Тобою по авторській програмі.



Підготовчі відділення

Урок	Заняття / перерва	Понеділок	Вівторок	Середа	Четвер	П'ятниця
1.	08.00 – 08.45					
	08.45 – 08.55					
2.	08.55 – 09.40					
	09.40 -09.55					
3.	09.55 – 10.40					
	10.40 -10.50	Велика перерва на сніданок				
4.	10.50 –11.35					
	11.35 – 11.50	Велика перерва на обід				
5.	11.50 – 12.35					
	12.35 – 12.50	Велика перерва на обід				
6.	12.50 – 13.35					
	13.35 – 13.45					
7.	13.45 – 14.30					
	14.30 – 14.35					
8.	14.35 – 15.20					
	15.20 – 15.25					
9.	15.25 – 16.10					

Розпорядок дня





LEGITYMACJA SZKOLNA

Imię

Nazwa i adres
szkoły

Nazwisko

Data urodzenia

Numer PESEL

Adres

Imię i nazwisko dyrektora

Data wydania

Nr



Poświadcza uprawnienie do ulgowych przejazdów środkami publicznego transportu kolejowego i autobusowego.

Legitymacja ważna do dnia:

30 września

30 września

30 września

30 września

30 września

30 września

30 września

30 września

MEN-I/1

Твій документ

З цим документом Тобі належать знижки на проїзд, на квитки в музей і т.п.



У I - III класах немає оцінок в балах. Кожен день учитель, оцінюючи роботу і досягнення учнів, підказує, над чим ще потрібно попрацювати, а в чому досягнуто успіху. В кінці I семестру учитель складає опис Твоїх шкільних успіхів.

Оцінки з предметів в класах IV-VIII	Оцінки з поведінки в класах IV-VIII
6 – celujący (відмінно)	6 – wzorowe (зразкова)
5 – bardzo dobry (дуже добре)	5 – bardzo dobre (дуже добра)
4 – dobry (добре)	4 – dobre (добра)
3 – dostateczny (достатньо)	3 – poprawne (задовільна)
2 – dopuszczający (допустимо)	2 – nieodpowiednie (неналежна)
1 – niedostateczne (незадовільно)	1 – naganne (незадовільна)

Оцінки





**Дошкільне виховання,
дитячий садок**

**Початкова школа
класи I – VIII**

Середня школа

3 класи

**ПТУ
I рівня**

4 класи

Ліцей

5 класів

Технікум

Вищий навчальний заклад

**3 роки – ліценціат
+2 роки– магістр**

Система освіти в Польщі



Пропустив уроки -
батьки пишуть довідку
або відзначають в
щоденнику LIBRUS, що
пропуск
обгрунтований.



У разі конфлікту або
надзвичайної ситуації -
звернися за допомогою
до класного керівника
або шкільного педагога.



Запізнився до початку
уроку - йдеш до класу,
вибачаєшся за
запізнення і береш
участь в уроці.



Труднощі з домашнім
завданням - попроси
про допомогу вчителя
або однокласників.



Якщо забув удома
шкільне приладдя -
повідом вчителя.



Погане самопочуття під
час уроку - повідомляєш
вчителю, а на перерві -
класному керівнику, при
необхідності звернися до
шкільної медсестри.



Що робити, якщо...



Зразки шкільних ДОВІДОК

USPRAWIEDLIWIENIE

Proszę o usprawiedliwienie nieobecności w szkole w dniu/dniach mojego
dziecka (*imię i nazwisko*), ucznia klasy
..... (*podpis rodzica*)



ZWOLNIENIE

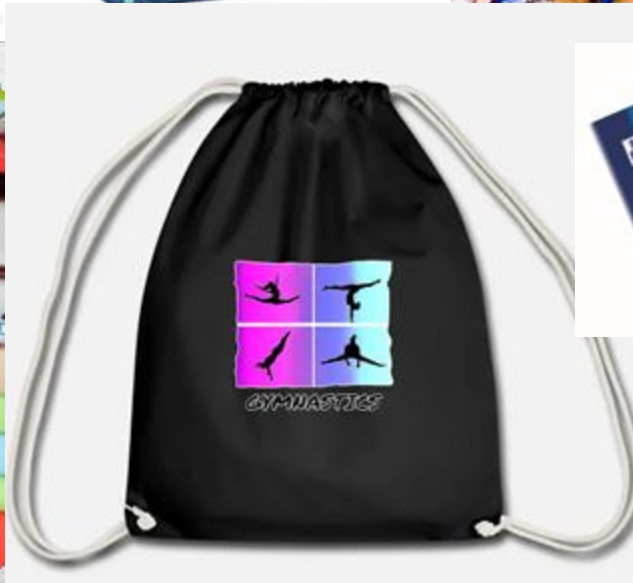
Proszę o zwolnienie z zajęć lekcyjnych mojego dziecka
(*imię i nazwisko*) w dniu, o godzinie
..... (*podpis rodzica*)



ZGODA

Wyrażam zgodę na udział mojego dziecka (*imię i nazwisko*)
w wycieczce do w dniu
..... (*podpis rodzica*)





Що необхідно для занять в школі?

Підручники і зошити для вправ учні отримують в школі безкоштовно.

**Шкільне
самоврядування**

**Шкільний
волонтеріат**

**Польський
червоний
хрест**

**Польський
зв'язок
сибіряків**

Хоспіс

**Великий
Оркестр
Святкової
Допомоги**



**Шкільні організації.
Співпраця з іншими інституціями**

Можна вступити в будь-яку організацію, хоча це необов'язково. Завдяки членству в організації Ти можеш впливати на те, що відбувається в школі, допомагати іншим, розвивати свої здібності, формувати характер.

Додаткові уроки
польської мови

Група
продовженого
дня

Плавання для
учнів
II - III класів

Гуртки по
різних
предметах

Спортивні
заняття

Додаткові заняття
для учнів:
- здібних;
- учнів, які мають
складнощі в
навчанні

Позакласні заняття





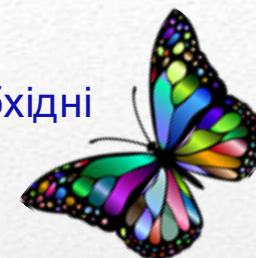
Посвята в учні - це одне з найбільш незабутніх і урочистих заходів в школі.

Учні перших класів дають урочисту обіцянку, після чого їх приймають у шкільну родину.

Учні обіцяють старанно вчитися і відстоювати честь школи.

3 чим звертатися в секретаріат школи?

- ☐ В секретаріаті Твої батьки запишуть Тебе в школу, пред'явивши необхідні документи:
 - заява з проханням про прийняття в школу;
 - свідоцтво про народження (завірений нотаріусом польський переклад);
 - таблиць успішності з Твоєї попередньої школи;
 - справка про те, що тобі присвоєно номер PESEL;
 - медична картка (польський переклад);
 - фотографія для учнівського білету;
 - паспорти батьків та учня (для ознайомлення).
- ☐ В секретаріаті батьки отримають дані для користування електронним щоденником LIBRUS.
- ☐ У секретаріаті тобі видадуть учнівський білет.
- ☐ У разі необхідності з секретаріату можна зателефонувати батькам.



Для Тебе — шкільний секретаріат!

Що цікавого чекає на Тебе в бібліотеці?

- ☐ Тут тобі видадуть підручники і зошити вправ.
- ☐ Тут можна користуватися комп'ютером і словниками.
- ☐ Можна отримати книги за програмою або ж художню літературу.
- ☐ Можна почитати різні цікаві журнали.
- ☐ Можна взяти участь в конкурсах читачів, читання вголос або декламації віршів.
- ☐ Тут відбуваються зустрічі з цікавими людьми.
- ☐ Тут можна взяти участь в бібліотечних уроках.
- ☐ Тут проходять різні заходи, наприклад, з обміну книгами (bookcrossing).

**Ми раді бачити тебе
в шкільній бібліотеці!**



**Обіди на місяць
вперед**

**Бутерброди,
піцца,
батончики**

Чай

Вода

**Обід без
абонементу
(замовляєш до 8.00)**

**Безкоштовні овочі
або фрукти для
учнів I – V класів**



**Обідня
перерва
11:35 -11:50
12.35-12.50**

**Перерва
на сніданок
09:40 – 09:55**

Суп

**Безкоштовне молоко
або йогурт для учнів
I – V класів**

Сік

**Ласкаво просимо
в шкільну їдальню!**



Додаткові заняття
Відпрацювання лекцій
Ігри та прогулянки

Budynek A
Відкрита
від 06:30 до
17:00

Батьки можуть
записати Тебе в
групу продовженого
дня. Для цього треба
заповнити бланк
заяви.

Група продовженого дня